

Silvio D. Fioes

Romanza
(Op 12)

Versi di Gabriel d'Annunzio

Musica
(Piccola Orchestra)
 $\frac{1}{2}$ Sop
di

Silvio D. Fioes

Partitura

In sua gloria la Madonna
sorridendo benedice
di su l'agile colonna
lo spettacolo tolice.

Cresce il sole per la piazza
dilagando in copia d'or.
E' passata la mia bella
e con ella va il mio cuor.



ROMANZA

De Gabriel d'Annunzio

O autor descreve o quadro da praça da Trindade (*piazza di Spagna*), em Roma, em manhã de primavera, quando é costume Romano adornar o obelisco (encimado pela estatua de N. Senhora) com as primeiras flôres annuaes e se estabelece a primeira feira das rosas.

Para os que porventura não estejam familiarizados com a lingua de Dante, apresentamos a seguinte despretenciosa e livre traducçao, ou seja imitação ou, se quizerem,

PARAPHRASE

Vae morrendo Fevereiro docemente,
Diluindo loira cõr sobre o ambiente
E, banhada pela luz, a grande praça
Com mil flores vae formando immensa taça.

Toda ao sól, a *Trinitá*, solemnemente,
Fógos nil accende e luz, replandescente ;
E seu riso, calmo, pio, santo e ameno,
Dulcifica o espectaculo sereno.

O obelisco, a meio céo, troca o seu mytho
Dessas suas petreas veias de granito
Pelas flôres que o cingem, olorosas ;
— O seu fuste em estylete só de rosas

E também quem segue ali, ao pé do monte,
Onde, junto á tripla escada, jaz a fonte,
Sente o canto da corrente a murmurar,
Aguas fulgidas, na concha, a scintillar.

Gloriosa, da columnna tão delgada,
Sorridente, a Virgem Bemaventurada,
Derramando, lá do alto, as graças puras,
Abençôa esse scenario de venturas.

Sóbe o sol e pela praça se alastrando
Vae em copia d'ouro tudo transformando.
Mas agora ali passou a bem amada
E minha alma foi por ella assim levada.

S. D. FRÓES.

ROMANZA (*)

Versi di G. d'Annunzio — Musica di S. D. Fróes

Dolcemente muor Febbraio
in un biondo suo colore.
Tutta a'l sol, come un rosaio,
la gran piazza aulisce in fiore.

Dai novelli fochi accesa,
tutta a'l sol, la Trinità
su la tripla scala ride
ne la pia serenità.

L'obelisco pur fiorito
pare, quale un roseo stelo;
in sue vene di granito
ei gioisce, a mezzo il cielo.

Ode a piè de l'alta scala
la fontana mormorar,
vede a'l sol l'acque croscianti
ne la barca scintillar.

(*) — Respondendo a uma pergunta que já se nos formulou, declaramos que, por carta autographa de Gabriel d'Annunzio, o autor da musica tem permissão especial do celebre poeta para pôr em musica qualquer das suas produções, fazer executá-las em publico e mesmo de fazê-las editar (salvos direitos), o que, aliás, já foi feito em Paris e no Rio.

Alla Signora Jones de Oliveira

(Mezzo sop.)

Romanza
(g. d'Annunzio)

-1-
Silvio D. Froes Op 12

Allegro moderato

4

Canto $\text{G}^{\#}\frac{3}{4}$ $\gamma\gamma$ - - -

Hauta $\text{G}^{\#}\frac{3}{4}$ $\gamma\gamma$ - - -

I Violini $\text{G}^{\#}\frac{3}{4}$ \exp $\gamma\gamma$ - - - pp

II Violini $\text{G}^{\#}\frac{3}{4}$ $p \exp$ $\gamma\gamma$ - - - pp

Alto $\text{G}^{\#}\frac{3}{4}$ $\gamma\gamma\gamma$ - - - pp

Celli $\text{G}^{\#}\frac{3}{4}$ $\gamma\gamma$ - - - pp

CB $\text{G}^{\#}\frac{3}{4}$ $\gamma\gamma$ - - - pp

Dol-ce-men-te muor Feb-bra io In un bion-do suo co-

Canto $\text{G}^{\#}$ $\gamma\gamma$ p $\gamma\gamma$ - - -

Hauta $\text{G}^{\#}$ - - - - -

I Violini $\text{G}^{\#}$ $\gamma\gamma$ pp $\gamma\gamma$ - - -

II Violini $\text{G}^{\#}$ v p $\gamma\gamma\gamma\gamma\gamma\gamma$ div $\text{G}^{\#}$

Alto $\text{G}^{\#}$ $\gamma\gamma$ $\gamma\gamma$ $\gamma\gamma\gamma\gamma\gamma\gamma$ $\gamma\gamma\gamma\gamma\gamma\gamma$

Celli $\text{G}^{\#}$ $\gamma\gamma$ pp $\gamma\gamma$ - - -

CB $\text{G}^{\#}$ $\gamma\gamma$ $\gamma\gamma$ $\gamma\gamma$ $\gamma\gamma$ $\gamma\gamma$ pizz

12

to - re, tut-taal sol, co-me un wo - sa - io, la gran piaz-za ouli - xe in

Canto

Hauta

I Violini

II Violini

Alto

Celli

CB

13

fio - re. Dai no - vel - li fo - chi ac - ce - sa, tut-ta al sol la tri - ni -

Canto

Hauta

I Violini

II Violini

Alto

Celli

CB

ta' su la tri-pla sca - - la ri - de Ne la pia se-re-ni-

ento - - - - -

sta - - - - -

ri - - - - -

to - - - - -

li - - - - -

B - - - - -

pizz arco

21 ta' L'o-be-lis - eo pur sio-ri - to pa-re qua - leun ro-seo

ento - - - - -

sta - - - - -

ri - - - - -

to - - - - -

li - - - - -

B - - - - -

CB - - - - -

pizz p

ste - lo In sue ve ne di gra - ni - to 28 ei

Canto
Ca

Flauta
Fl

I Violini
I Violin

II Violini
II Violin

Alto
A

Celli
Cello

CB
C.B.

gioi - sce à mez - zo il cie - lo

Canto
Ca

Flauta
Fl

I Violini
I Violin

II Violini
II Violin

Alto
A

Celli
Cello

CB
C.B.

Canto

Hauta

I Violini

II Violini

Alto

Cello

CB

o-de a pie
de l'al ta sca - la

2 Pt V

2 Pt PV

p

2 Pt

a3

fp

pizz

37 la fon - la - na mor - mo - rar , ve-de'a'l sol l'acque cro - scian - ti

Canto

Hauta

I Violini

II Violini

Alto

Cello

B

3 Pt div.

a2 tr

tutti pp

trem

tutti pp

tutti pp

tutti pp

tutti pp

42

Ne la bar-ca scin - til - lar In sua

Canto

Flaute

I Violini

II Violini

Alto

Celli

CB

area

glo - via la Ma-don - na Sor - ri - den - do be - ne -

Canto

Flaute

I Violini

II Violini

Alto

Celli

CB

dim subito

pizz

ff

arco

7

Canto di - ce, Di su l'a - gi - le co - lon - na, 'Lo spet - ta - co - lo fe -

Flauta - -

I Violini {

II Violini {

Alto

Celli

CB

pizz f arco arco

50

Canto li - ce. Cre - sceil so - le per la piaz - za Di la - gan - do in co - pia

Flauta

I Violini {

II Violini {

Alto

Celli

CB

p pp p

pizz

d'or

E' pas-sa-la la mia bel - la

E con

Canto

Flauta

I Violini

II

Alto

Celli

CB

el - la

va il

mio

cuor

Canto

Flauta

I Violini

II

Alto

Celli

CB

Poco meno

div PP

pizz. f

Poco meno

Canto

Flauta

I
Violini

II

Alto

Celli

CB

A handwritten musical score for orchestra and choir. The score consists of seven staves, each with a key signature of four sharps. The first staff is for 'Canto' (soprano), the second for 'Flauta' (flute), the third for 'Violini I' and 'Violini II' (two violinists), the fourth for 'Alto' (alto), the fifth for 'Celli' (cello), and the sixth for 'CB' (double bass). The music is divided into measures by vertical bar lines. Various performance instructions are written above the notes, including 'rall cresc', 'rall', 'rit', 'div.', 'p', 'pizz p', 'arcof', and 'rit'. There are also dynamic markings like 'f' and 'p'. The score is on aged paper with some discoloration and faint pencil marks.